

POKALANY (18) *part praet pass pf i impf*

pf (16), *impf* (2) *Leop* 1.*Cor* 8/7, *WujNT* 1.*Cor* 8/7.

pokalany (16), **pokalan** (2).

o *jasne*; -kã- (15), -ka- (3) *MurzHist*, *Leop* (2). ◊ *W formach złożonych* -an- (15), -ãn- (1); -an-: -ãn- *WysKaz* (1:1). ◊ *W formach niezłożonych* -an (1) *MurzHist*, -ãn- (1) *KromRozm I*.

sg m N pokalany (3), pokalan (1); ~ (*praed*) -any (1) *Mącz*, -an (1) *MurzHist*. ◊ **[I pokalanem.]** ◊ *L* pokalanym (1). ◊ *f N (attrib)* pokalanã (1), (*praed*) pokalanã (1). ◊ *A* pokalanã (2). ◊ *A a. I* pokalanã (3). ◊ *n N* pokalane (3); -e (1), -(e) (2). ◊ *G* pokalan(e)go (2). ◊ *pl D* pokalanym (1).

Składnia dopełnienia sprawcy: pokalany od czego (1).

Sł stp s.v. pokalać, Cn, Linde brak.

1. Zbrudzony, zanieczyszczony (3) : Oblitus, Obmázány/ Pokalány *Mącz* 194c.

Przen (2) : *A* innych lituyicie w boiaźni; máiąc w nienawiści y onę która ciełefna ieft/ pokalanã fukniã (*marg*) y fukniã od ciãłã pokalanã. (-) [*maculatam tunicam*] *WujNT Iudae* 23.

2. Splamiony grzechem, zhańbiony; inquinatus Vulg (15) : Serce moje ij też ciało moje miły panie niecháy niebędzie pokalane/ abych niebyła zgańbiona. *OpecŻywPrzedm* C3v; krew testámentowã pokalanã być fobie rozumiał *Leop Hebr* 10/29; *CzechEp* 115; *WujNT Hebr* 10/29; *WysKaz* 14, 37; **[I iufz go tam [...] ona niemiárność i niezbożná myśl [!] iego zanieczyściã i pokalanem dziãłã. MurzNT 77v (Linde)].**

pokalan(y) czym (2): Parricidiis contaminatissimus et omni scelere coopertus, męzoboyftwy pokalány y wżemi niecnotãmi nákrity. *Mącz* 439b. *Cf Wyrażenie.*

W porównaniu (1): á ty kthore [Bóg] nyepłodem náwyedza iż ná nędznym á yákoby pokalanym ftopnyu fã *GliczKsiąż* C4v.

W charakterystycznych połączeniach: pokalane(-a, -y) ciało, krew (3), *serce, umysł; pokalany męzobojstwy.*

Fraza: »sumnienie bywa (jest) pokalane« = *conscientia polluitur Vulg* [*szyk zmienny*] (3): *Leop* 1.*Cor* 8/7; á sumnienie ich będąc mdłe/ pokalane bywa. *WujNT* 1.*Cor* 8/7, *Tit* 1/15.

Wyrażenie: »grzechami pokalan« (1): Bo gdy by kto był z wybranych/ będzie błogofławion i zachowã/ choc by téż kiedy obficiéi grzechami był pokalan *MurzHist* G4.

Szereg: »pokalany i zmazany« (1): nic pokalãnego y zmázãnego/ nie wnidzie do Krolefstwã Bożego. *WujJud* 203v.

α. W funkcji rzeczownika (1) :

W przeciwstawieniu: »czysty ... pokalany« (1): Wízytkoć czyfće czyfłym: lecz pokalanym y nie wiernym nie máłz nic czyfłtego *WujNT Tit* 1/15.

a. Pogwałcony, nie zachowany (1) : Swyětokradftwo yeft gđzye yuż nye tylko czyfłtoć bywa pokalanã/ ále też to co yeft Bogu ofyãrowãne/ bywa odyęto *KromRozm I* Iv.

Synonimy: **1. obmazany, oszkaradzony, oszpecony, zbrukany; 2. pomazany, zmazany.**

Cf NIEPOKALANY, POKALAĆ